

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	3	Preliminary note.....	3
Einleitung.....	3	Introduction.....	3
1 Anwendungsbereich.....	4	1 Scope.....	4
2 Begriffe	5	2 Terms and definitions	5
3 Abkürzungen.....	7	3 Abbreviations.....	7
4 Auslösende Ereignisse	8	4 Trigger events	8
5 Bestandsaufnahme.....	10	5 Situation analysis	10
5.1 Bauliche Substanz.....	10	5.1 Building substance.....	10
5.2 Technische Einrichtungen.....	11	5.2 Technical equipment.....	11
5.3 Vorhandene Organisation zur Evakuierung.....	12	5.3 The in-place organization for evacuation.....	12
5.4 Personen.....	12	5.4 Individuals	12
5.5 Besondere gefahrenerhöhende Aspekte....	12	5.5 Special risk-increasing aspects	12
5.6 Zu berücksichtigende Schnittstellen	13	5.6 Interfaces to be taken into account.....	13
6 Aufgabenbeschreibung	13	6 Task description	13
6.1 Führungsaufgaben.....	13	6.1 Management tasks	13
6.2 Organisationsaufgaben.....	14	6.2 Organization tasks	14
6.3 Schnittstellen zum Notfallmanagement.....	15	6.3 Interfaces with emergency management.....	15
6.4 Aufgaben der Helfer und Mitarbeiter sowie aller anderen Betroffenen nach Evakuierungsalarmauslösung.....	16	6.4 Duties of helpers, employees, and all other persons affected following the evacuation alarm.....	16
6.5 Technische Ausrüstung	18	6.5 Technical equipment.....	18
6.6 Auswahl der Sammelstellen und deren Ausstattung	20	6.6 Selection of assembly points and their equipment	20
6.7 Wiederkehrende Maßnahmen	22	6.7 Recurrent measures.....	22
6.8 Sensibilisierungsprogramm für Evakuierung	22	6.8 Awareness programme for evacuation.....	22
6.9 Dokumentation.....	23	6.9 Documentation.....	23
6.10 Zusammenfassung.....	23	6.10 Summary.....	23
7 Evakuierungskriterien und deren Aufhebung	24	7 Evacuation criteria and their revocation	24
7.1 Kriterien zur Einleitung einer Evakuierung	24	7.1 Criteria for launching an evacuation.....	24
7.2 Anordnung zur Evakuierung.....	25	7.2 Order to evacuate	25
7.3 Kriterien zur Aufhebung der Evakuierung	26	7.3 Criteria for lifting the evacuation	26
7.4 Dokumentation.....	26	7.4 Documentation.....	26

VDI-Gesellschaft Energie und Umwelt (GEU)

Fachbereich Sicherheit und Management

Seite	Page
8 Alarmierung zur Evakuierung	26
8.1 Voralarmierung	27
8.2 Alarmierung im Zusammenhang mit Löschanlagen – Vorwarnzeit	27
8.3 Auswahl von Alarmierungsmöglichkeiten aus vorhandener Infrastruktur	27
8.4 Anforderungen an Sprachalarmanlagen und elektroakustische Notfallwarnsysteme zur Evakuierung mit Sprache	30
8.5 Alarmierung über akustische Signale	30
8.6 Anforderungen an optische Alarmierung	31
8.7 Anforderungen für taktile Alarmierung	31
9 Maßnahmen zur Evakuierung besonderer Personengruppen	32
9.1 Menschen mit Sehbehinderung	34
9.2 Blinde Menschen	35
9.3 Menschen mit Hörbehinderung	35
9.4 Menschen mit motorischen Einschränkungen	35
9.5 Kleinwüchsige Menschen	35
9.6 Ältere Menschen	36
9.7 Menschen mit kognitiven Einschränkungen	36
9.8 Menschen mit psychischen Störungen	36
10 Übung	36
10.1 Auswahl von Teilbereichen für Übungen	39
10.2 Festlegung von Personenkreisen	39
10.3 Vorbereitung einer Übung	39
10.4 Übungen mit und ohne Vorankündigung	40
10.5 Nachbearbeitung einer Übung oder eines Realfalls	40
Anhang A Beispiel zur Umsetzung	41
Anhang B Sammelstellen nach ISA-Leitfaden zum Thema Evakuierung	48
Anhang C Hinweise zur Optimierung von akustischen Alarmierungen und Durchsagen	51
Anhang D Checkliste zur Ermittlung der Hilfskräfteanzahl	53
Schrifttum	54
8 Sounding the evacuation alarm	26
8.1 Sounding a pre-alarm	27
8.2 Sounding the alarm in connection with fire-extinguishing systems – advance warning time	27
8.3 Selection of alarm system possibilities from the existing infrastructure	27
8.4 Requirements applicable to speech alarm systems and electro-acoustic emergency warning systems for evacuation with spoken announcements	30
8.5 Giving the alarm via acoustic signals	30
8.6 Requirements applicable to visual alarms	31
8.7 Requirements applicable to tactile alarms	31
9 Evacuation measures for special groups	32
9.1 Individuals with visual impairment	34
9.2 Blind individuals	35
9.3 Individuals with hearing impairment	35
9.4 Individuals with motor impairments	35
9.5 Small individuals	35
9.6 Older people	36
9.7 Individuals with cognitive impairments	36
9.8 Individuals with psychological disorders	36
10 Practice drills	36
10.1 Selection of sections for practice drills	39
10.2 Definition of groups	39
10.3 Preparation of a practice drill	39
10.4 Practice drills with and without prior notice	40
10.5 Review of a practice drill or real case	40
Annex A Example of implementation	41
Annex B Assembly points according to the ISA evacuation guideline	48
Annex C Information about optimizing acoustic alarms and announcements	51
Annex D Checklist for determining the number of helpers	53
Bibliography	54